

Mahragan Hymns G3&4 Level 1 2017

1- Doxology of the Holy Apostles (Kyrios)

Our Lord Jesus Christ, has chosen His apostles, who are Peter and Andrew, and John and James.	Κυριος Ιησους Πιχριστος : αρωτη ενεφαποστολος : ετε Πετρος nem Ανδρεας : Ιωαννης nem Ιακωβος.	Kyrios Eesous Pi-Khristos: af- sotp en-nef-apostolos: ete Petros nem Andreas: Yooannis nem Yakobos.
Philip and Matthew, Bartholomew and Thomas, James the Son of Alphaeus, and Simon the Canaanite.	Λιπον Φιλλιππος nem Ματθαιος : Βαρθολομεος nem Θωμας : Ιακωβος εντε Αλφειος : nem Σιμων πικανανειος.	Lipon Philippos nem Matteos: Bartolomeos nem Tomas: Yakobos ente alpheos: nem Simoon pi-kana-neos.
Thaddaeus and Matthias, Paul Mark and Luke, and the rest of the disciples, who followed our Savior.	Θαδδαιος nem Ματθαιος : Παυλος nem Μαρκος nem Λουκας : nem ησσει εντε νημαθητης : ηνεταμοσι ενσα πενσοτηρ.	Taddeos nem Mattias: Pavlos nem Markos nem Loukas: nem ep-sepi ente ni- matheetes: nee-etav-moshi ensa pen-soteer.
Matthias was chosen, instead of Judas, and was counted with the rest, who followed the Master.	Ματθαιος ηνεταμοσι : εντρεβιω ηΙουδας : nem ηρωκ εβολ nem ησσει : ηνεταμοσι ενσα Δεσποτα.	Mattias phe-etafshoopi: en-et- shevyoo en-Youdas: nem ep- gook evol nem ep-sepi: ni- etav-moshi ensa despota.
Their voices went forth, onto the face of the whole earth, and their words have reached, the ends of the world.	Αποκροου σεναφ εβολ : ριχεν ηρο ηπκαρι τηρ : οωο νοσαχι αφφορ : σα αφρησ ητοικομενη.	Apo-khroou shenaf evol: hijen ep-ho em-ep-kahi teerf: owoh nou-saji av-phoh: sha avreegs en-ti-eekoumeni.
Pray to the Lord on our behalf, my masters and fathers the Apostles, and the rest of the disciples, that He may forgive us our sins.	Τωβ ημερχοις εεχρεε εγοο : ο ναιο εν-ιοτι εν- αποστολος : nem ησσει εντε νημαθητης : εντεφ κα νεννοβι ναν εβολ.	Tobh emepchois e-ehree egoon: o nachois en-yoti en- apostolos: nem epsepi ente ni- matheetes: en-tef ka nen-novi nan evol.

2- Annual Psalm 150 of the Fourth Canticle

Alleluia, Alleluia, Alleluia.	Αλληλοια : αλληλοια : αλληλοια.	Alleluia: Alleluia: Alleluia.
Praise God in all His saints Alleluia.	Εμο ενφνοτι δεν ηνεθοβαβ τηρο ενταφ αλληλοια.	Esmou ephnouti khen nee- ethowab teerou entaf: Alleluia.
Praise Him in the firmament of His power Alleluia.	Εμο εροφ δεν πιταχρο εντε τεφγομ αλληλοια.	Esmou erof khen pi-tagro ente tef-gom: Alleluia.
Praise Him for His mighty acts Alleluia.	Εμο εροφ εεχρεε ριχεν τεφμετχωρι αλληλοια.	Esmou erof e-ehree hijen tef- met-goori: Alleluia.
Praise Him according to the	Εμο εροφ κατα πασαι εντε	Esmou erof kata ep-ashai ente

multitudes of His greatness Alleluia.	τεφεμετνιωϋ αλληλοια.	tef-met-nishti: Alleluia.
Praise Him with the sound of the trumpet Alleluia.	Εμου εροφ δεν ουεμη ησαλπιστος αλληλοια.	Esmou erof khen ou-esmee en-salpin-ghos: Alleluia.
Praise Him with psaltery and harp Alleluia.	Εμου εροφ δεν ουψαλτηριον νεμ ουκθαρα αλληλοια.	Esmou erof khen ou-psaltyrion nem ou-kithara: Alleluia.
Praise Him with timbrel and chorus Alleluia.	Εμου εροφ δεν ρανκευκεμ νεμ ρανχορος αλληλοια.	Esmou erof khen han-kem-kem nem han-khoros: Alleluia.
Praise Him with strings and organs Alleluia.	Εμου εροφ δεν ρανκαπ νεμ ογορσανον αλληλοια.	Esmou erof khen han-kap nem ou-orghanon: Alleluia.
Praise Him with pleasant sounding cymbals Alleluia.	Εμου εροφ δεν ρανκτυβαλον ενεσε τουεμη αλληλοια.	Esmou erof khen han-kim-valon enese tou-esmee: Alleluia.
Praise Him upon the cymbals of joy Alleluia.	Εμου εροφ δεν ρανκτυβαλον ητε ουεψηλοτι αλληλοια.	Esmou erof khen han-kim-valon ente ou-eshlilowi: Alleluia.
Let everything that has breath praise the name of the Lord our God Alleluia.	Νιφι νιβεν μαρουεμου τηρου εεφραν ηΠβοις Πεννοϋτ αλληλοια.	Nifi niven marou-esmou teerou e-ephran em-epchois pen-nouti: Alleluia.
Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit Alleluia.	Δοξα Πατρι κε Υιω κε Αγιο Πνευματι αλληλοια.	Doxa Patri ke Eyo ke Agio Pnevmati: Alleluia.
Now and forever and unto the age of all ages Amen Alleluia.	Κε νην κε αι κε ις τους εωνας των εωνων αμην αλληλοια.	Ke nin ke a-ee ke is tous e-onas ton e-onon ameen: Alleluia.
Alleluia, Alleluia. Glory to You, O our God Alleluia.	Αλληλοια : αλ. Δοξα ci ο Θεος ημων αλληλοια.	Alleluia: Alleluia: Doxa si o Theos eemoon: Alleluia.
Alleluia, Alleluia. Glory be to our God Alleluia.	Αλληλοια : αλ. Πιωου φα Πεννοϋτ πε αλληλοια.	Alleluia: Alleluia: pi-oo-ou pha pen-nouti pe: Alleluia.

3- Gospel Response of Jonah's Fast Tuesday Liturgy

But rather absolve and remit, my many iniquities, as a good One and Lover of man, have mercy upon us according to Your great mercy.	Αλλα βωλ εβολ χω νηι εβολ : ηναπαρπτωμα ετωϋ : ρωσ Δγαθος ογοϋ ημαιοϋμι : ναι ναν κατα πεκνιωϋτ ηναι.	Ala vol evol: ko nee evol: en-na-paraptoma etosh: hos aghathos owoh em-mairoomi: nai nan kata pek-nishti en-nai.
---	---	--

4- Praxis Response for the Weekends of Lent

<p>Remember me O my Lord, remember me O my God, remember me O my King, when You come into Your kingdom.</p>	<p>Αριπαμενι ω παθ'οις: αριπαμενι ω παΝοιτ: αριπαμενι ω παΟυρο: ακωανι δεν τεκμετουρο.</p>	<p>Ari-pamevi o pa-chois: ari- pamevi o pa-nouti: ari- pamevi o pa-ouro: ak-shan-ee khen tek-met-ouro.</p>
<p>Blessed are You indeed, with Your good Father, and the Holy Spirit, for You have come and saved us. Have mercy upon us.</p>	<p>Κσμαρωοττ ἀληθως : νευ Πεκιωτ η̄ναγαθος : νευ πιΠνευμα ε̄οτ : γε ακι ακωτ̄ ῑμμον. Ναι ναν.</p>	<p>Eksmaro-ot alethos, nem Pekiot enagha-thos, nem pi- epnevma ethowab, je akee aksoti emmon. Nai nan.</p>

Mahragan Hymns G3&4 Level 2 2017

1- Annual Vespers Doxology for the Virgin Mary (Erepsolse)

<p>The adornment of Mary, in the highest heaven, at the right hand of her Beloved, asking Him on our behalf.</p>	<p>Ερε ἠκολοσελ ἠΜαριαμ : δην νιφνοῦ ἔτσαπῶωι : σαοῦῖναμ ἠπεσμενριτ : ἔστωβῶ ἠμοφ ἔῶρη ἔχων.</p>	<p>Ere ep-solssel em-mariam: khen ni-pee-owi etca- epshoi: sa-owi-nam em-pes- menrit: estobh em-mof e- ehree egoon.</p>
<p>As David has said, in the book of Psalms, "Upon Your right hand O King, did stand the Queen."</p>	<p>Κατα φρητ ἔταφγος : ἠνε Δαυιδ δην πιψαλμος : χε ασῶρι ἔρατς ἠνε τῶρω : σαοῦῖναμ ἠμοκ ἠορω.</p>	<p>Kata eph-reeti etafgos: enje David khen pi-psalmos: je as- ohi erats enje ti-ouroo: sa- owi-nam em-mok ep-ouro.</p>
<p>Solomon has called her, in the Song of Songs, "My sister and my spouse, my true city Jerusalem."</p>	<p>Σολομων μοῦτ ερος : δην πιχω ἠτε νιχω : χε ταςωνι ορω ταῶφερι : ταπολις ἠμη ἠεροσαλημ.</p>	<p>Solomoon mouti eros: khen pi-goo ente ni-goo: je ta- sooni owoh ta-esh-pheeri: ta- polis em-mee yerousaleem.</p>
<p>For He has given a type of her, in diverse high names saying, "Come out of your garden, O choicest aroma."</p>	<p>Αφτιμηνι γαρ ἔρος : δην ῶλημῶ ἠραν εῶβοσι : χε ἠμη ἔβολδεν πεκῆπος : ὠ ἠἠετσωτπ ἠῶρωματα.</p>	<p>Afti-meeni ghar eros: khen han-meesh en-ran evechosi: je amee evol khen pek-eepos: o thee-etsotp en-aromata.</p>
<p>Hail to you O Virgin, the very and true queen, hail to the pride of our race, who gave birth to Emmanuel.</p>	<p>Χερε νε ὠ τῆπαρθενος : τῶρω ἠμη ἠἠληθῖνη : χερε ἠῶρωῶου ἠτε πενγενος : ἀρεῶφο νᾶν ἠεμμανοῦηλ.</p>	<p>Shere ne o ti-parthenos: ti- ouroo em-mee en-aleethinee: shere ep-shoushou ente pen- genos: are-eg-pho nan en- emmanoueel.</p>
<p>We ask you to remember us, O our trusted advocate, before our Lord Jesus Christ, that He may forgive us our sins.</p>	<p>Τεντῶο ἠριπενμεῖνι : ὠ τῆπροστατης ἔτενηοτ : νᾶρην πενσο̅ ἠης̅ Πχ̅ς̅ : ἠτεφχα νεννοβι νᾶν ἔβολ.</p>	<p>Ten-tiho ari-pen-mevi o ti-ep- rostatees e-tenhot: nahren penchois Eeous Pi-Khristos: en-tef ka nen-novi nan evol.</p>

2- Annual Ti-Shouri

<p>The golden censer is the Virgin, her aroma is our Savior. She gave birth to Him; He saved us, and forgave us our sins.</p>	<p>Τῆῶωρη ἠνοῦβ τε τῆπαρθενος : πεσαρωματα πε Πενσωτηρ. Δσμισι ἠμοφ : αφωτ ἠμον : ορω αφχα νεννοβι νᾶν ἔβολ.</p>	<p>Tee-shoury en-noub te ti- parthenos: pes-aro-mata pe pen-soteer: asmisi em-mof: af-sooti em-mon: owoh afka nen-novi nan evol.</p>
---	---	--

3- Doxology of the Holy Apostles (Kyrios)

Our Lord Jesus Christ, has chosen His apostles, who are Peter and Andrew, and John and James.	Κυριος Ιησους Πιχριστος : αφωτπ ηνεφαποστλος : ετε Πετρος nem Ανδρεας : Ιωαννης nem Ιακωβος.	Kyrios Eesous Pi-Khristos: Afsotp en-nef-apostolos: Ete Petros nem Andreas: Yooannis nem Yakobos.
Philip and Matthew, Bartholomew and Thomas, James the Son of Alphaeus, and Simon the Canaanite.	Λοιπον Φιλιππος nem Ματθαιος : Βαρθολομεος nem Θωμας : Ιακωβος εντε Αλφειος : nem Σιμων πικανανειος.	Lipon Philippos nem Matteos: Bartolomeos nem Tomas: Yakobos ente alpheos: nem Simoon pi-kana-neos.
Thaddaeus and Matthias, Paul Mark and Luke, and the rest of the disciples, who followed our Savior.	Θαδδαιος nem Ματθαιος : Παυλος nem Μαρκος nem Λουκας : nem ησεπι εντε νημαθητης : ηνεταμοσι ενσα πενσωτηρ.	Taddeos nem Mattias: Pavlos nem Markos nem Loukas: nem epsepi ente ni- matheetes: ni-etav-moshi ensa pen-soteer.
Matthias was chosen, instead of Judas, and was counted with the rest, who followed the Master.	Ματθαιος φηεταφωπι : ηντρεβιω ηΙουδας : nem ηρωκ εβολ nem ησεπι : νηεταμοσι ενσα Δεσποτα.	Mattias phe-etafshoopi: en-et- shevio en-Youdas: nem ep- gook evol nem ep-sepi: ni- etav-moshi ensa despota.
Their voices went forth, onto the face of the whole earth, and their words have reached, the ends of the world.	Αποκρωου φεναφ εβολ : εγενετο ηοικουμνη : οωοη νοσαχι αφωη : φα αφρηης ητοικουμνη.	Apokhro-ou shenaf evol: hijen ep-ho em-ep-kahi teerf: owoh nou-saji av-phoh: sha avreegs en-ti-eekoumeni.
Pray to the Lord on our behalf, my masters and fathers the Apostles, and the rest of the disciples, that He may forgive us our sins.	Τωβη ημπος ερηνη εχων : ω νασ ηιοη ηαποστολος : nem ησεπι εντε ημαθητης: ητεφ χα νεννοβι ναη εβολ.	Tobh em-epchois e-ehree egoon: o nachois enyoti en- apostolos: nem epsepi ente ni- matheetes: en-tef ka nen-novi nan evol.

4- Gospel Response of Jonah's Fast Monday Liturgy

O You who kept Jonah, in the belly of the whale, when he was thrown in the depth of the sea, keep us with Your power.	Ω φηεταφηρε ελωνας : εφχη θεν ενεχι ηπικητος : εταφριτφ επωκ ηφιοη : αρεη ερον κατα τεκγοη.	O phee-etaf-areh e-yoonas: efkee khien eth-neji em-pi- keetos: etav-hitf e-ep-shook em-eph-yom: areh eron kata tek-gom.
---	--	---

5- Nefsenti for the Weekdays of Lent

<p>Saved Amen, and with your spirit.</p>	<p>Ἐως ἀμην : κε τῷ πνεύματι σου.</p>	<p>So-tees ameen: ke too epnevmati sou.</p>
<p>His foundation is in the holy mountains. The Lord loves the gates of Zion, more than all the dwellings of Jacob. Glorious things are spoken of you, O city of God. Alleluia.</p>	<p>Νεφσεντ̄ δ̄εν νιτωοῡ ε̄θ̄τ̄. Ἄπ̄σ̄ μ̄ει ἠνιπ̄τ̄λη̄ ἠτε̄ Ἐθ̄ων : ἔροτε̄ νιμᾱ ἠψ̄ωπῑ τηροῡ ἠτε̄ Ἰακωβ̄. Δψ̄σαξῑ ἔθ̄βητ̄ ἠθαν̄ ἠβ̄ηοῦ̄ ε̄τ̄ταινοῦτ̄ : τ̄βακῑ ἠτε̄ Φτ̄. Ἀλληλοῦ̄α.</p>	<p>Nef-senti khien ni-too-ou ethowab: a-epchois mey en-ni-pilee ente sioon: ehote ni-ma-en-shopi teerou ente Yakob: afsaji eth-veeti en-han-ehvee-owi ev-tayout: ti-vaki ente eph-nouti. Alleluia.</p>
<p>And of Zion it will be said, "This one and that one were born in her, and the Most High Himself shall establish her." Alleluia. * (Psalm 87:1-3,5)</p>	<p>Ἐθ̄ων τ̄ματ̄ ναχο̄ς : κε̄ ὄρωμῑ νεμ̄ ὄρωμῑ αφ̄ψ̄ωπῑ ἠδ̄ητ̄ς : οῦρο̄ς ἠθο̄ς Π̄ετ̄δο̄σι : αφ̄ρ̄ισεντ̄ ἠμο̄ς ψ̄ᾱ ἔνε̄ρ̄. Ἀλληλοῦ̄α.</p>	<p>Sioon ti-mav nagos: je ou-roomi nem ou-roomi af-shoopi en-kheets: owoh enthof petechosi: afhi-senti em-mos sha eneh: Alleluia.</p>

6- Kyrie Eleison Response (Conclusion of the Supplications Prayed in Matins During the Weekdays of Lent)

<p>Lord have mercy.</p>	<p>Κυριε ἔλεησον.</p>	<p>Kyrie Eleison.</p>
-------------------------	-----------------------	-----------------------

Mahragan Hymns G3&4 Advanced 2017

1- Ari Hou-oo Chasf of the Third Canticle

praise Him and exalt Him above all forever.	ρως ἑροϋ ἀριχοῦτὸ βάσϋ ψα νιῆνερ.	hos erof ari-hou-o chasf sha ni-eneh.
---	--------------------------------------	---------------------------------------

2- Psalm 150 Hymn for the Weekdays of Lent

Jesus Christ fasted for us, forty days and forty nights.	Δ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΕΡΗΣΤΕΥΣΑΝ ἑξήμη ἑξων : ἡμέρας ἡμέρας νημ ἡμέρας ἡμέρας.	A Eesous pi-Khristos ernees-tevin e-ehree egoon: en-ehme en-eho-ou nem ehme en-egoorh.
--	---	--

3- Tenoueh Ensok for the Weekends of Lent (First 2 Verses in the Major Tune, 3rd and 4th Verses in the Sub Major Tune, and the Last 2 Verses in the Minor Tune)

We follow You with all our hearts, and fear You, and we seek Your face, O God do not forsake us.	ΤΕΝΟΥΕΖ ἡσὼκ ζεν πενητη τηρϋ : ΤΕΝΕΡΧΟΥΤ ἁτακερη : οὔορ ΤΕΝΚΩΤ ἡσα πεκρο : ΦΝΟΥΤ ἡπερτῆσιπι ναν.	Ten-oweh ensok khien penheet teerf: ten-erhoti khatekhi: owoh ten-kooti ensa pek-ho: ephnouti em-per-tishipi nan.
But rather deal with us, according to Your meekness, and according to Your great mercy, O Lord help us.	Ἀλλὰ ἀριωὶ νεμαν : κατα τεκμετεπικης : νημ κατα πᾶσαι ἡτε πεκναι : Ἰβοις ἀριβοθῆιν ἑρον.	Ala ari-owi neman: kata tekmet-e-pi-kees: nem kata epashai ente pek-nai: ep-chois ari-voythin eron.
May our prayers ascend to You, O our Master, like burnt offerings of lambs, and fat calves.	Μαρε ΤΕΠΡΟΣΕΥΧΗ ΠΕΝΝΗΒ : ἰ ἑπρωι ἡπεκῆθο : ἡφρητ ἡξανβλιλ ἡτε ζανωλι : νημ ζανμασι ετκενῶοοτ.	Mare ten-epros-evshee penneeb: ee-epshoi em-pek-emtho: em-ephreeti enhan-echelil ente han-oyli: nem han-masi ev-keni-oo-out.
Do not forget the covenant, which You have made with our fathers, Abraham Isaac and Jacob, Israel Your saint.	Ἑπερερπωβω ἡτδιαθηκη : θηετακσεμνητς νημ νηνιοτ : Ἀβρααμ Ἰσαακ Ἰακωβ : Πισραηλ πεεθουαβ ἡτακ.	Em-per-erep-obsh enti dya-theekee: thee-etak-sem-neets nem nen-yooti: Abraam Eesa-ak Yakoob: pisraeel pe-ethowab entak.
Bless the Lord all you nations, the tribes and all kinds of tongues, praise Him and glorify Him, above all forever.	Ἐμοῦ ἑἸβοις νηλαος τηροῦ : νηφῆλη νηασπι ἡλας : ρως ἑροϋ μαῶοῦ νηϋ : ἀριχοῦτὸ βάσϋ ψα νιῆνερ.	Esmou epchois ni-laos teerou: ni-philee ni-aspi en-las: hoos erof ma-oo-ou naf: ari-hou-o chasf sha ni-eneh.
Pray to the Lord on our behalf, O three saintly children, Sedrach Misach and Abednego, that He may forgive us our sins.	Τωβη ἡἸβοις ἑξρηι ἑξων : ὦ πηομτ ἡἄλοῦ ἡἄσιος : Σεδρακ Μισακ Ἀβδενασω : ἡτεϋχα νηννοβι ναν ἑβολ.	Tobh em-epchois e-ehree egoon: o pi-shomt en-alou en-agios: Sedrak Misak Abdenagho: en-tef ka nen-novi nan evol.

